



原語論壇

Aboriginal Language Forum

沙阿魯阿鄒語的 周邊地名

サアロア・ツォウ語 周辺の地名
Place Names in the Hla'alua Language

口述 | 游仁貴 (政大版九年一貫族語教材沙阿魯阿鄒語編寫組主編)
記錄 | 李台元 (本刊編輯委員)

沙阿魯阿人的居住區域在高雄縣桃源鄉的高中村和桃源村兩個村（人口約300人），以及那瑪夏鄉的瑪雅村（人口約100人）。以下介紹本族周邊的幾個重要地名。

本族人傳統的分布範圍包括ruhluca（高中村）和kaluvanga（桃源村），前者是草名（一種水草，生於田間，常用來餵鴨），後者是指一種樹名（日本時代曾在派出所附近種植兩棵白色樹皮的筆直樹木，今已不復見）。

本族人對外的重要地理觀念位置就是「荖濃溪」（sakulahlu taunguara）。sakulahlu為「溪流」之意，taunguara則來自taunguana一詞。本族人將「桃源鄉以下

的整個高雄地區」稱為taunguana，因過去族人在荖濃河流域出草，回程懸掛人頭的地方即稱做taunguana，這個詞的語義為「懸掛」。因此，用這個詞來指涉本族居住範圍之外的高雄地區。但是，「荖濃溪」則經歷了語音變異，從原先的sakulahlu taunguana演變為sakulahlu taunguara。

本族人稱「台南」為sakamu，推測可能來自於「赤崁」一詞。「嘉義」為tapangu，原意為北鄒族的傳統區域阿里山（達邦社），後來語義擴大，用以指涉整個嘉義地區，也用來稱呼「阿里山鄒族」。「台北」為taipaku，是台語借用詞，在taipak後面加上母語u。若

要專指「高雄市」，亦使用台語借用詞，稱為takau（打狗）。

有趣的是，與沙阿魯阿語的認知不同，阿里山鄒語的taunguana，則是指南鄒族人所居住的地方。而沙阿魯阿語的「北方」（'ahlipaputakuhluhla），其實還有另一個意思，就是「玉山」，而因玉山有北峰和主峰，所以除了'ahlipaputakuhluhla之外，又有另一個名稱為hlakulapa。◆